

wzajemnej pomocy, przesyłania informacji i współpracy między Umawiającymi się Stronami zgodnie z niniejszym załącznikiem; oraz

e) działań podjętych zgodnie z Przepisami 7 i 8 niniejszego załącznika.

2. Umawiające się Strony będą wymieniać informacje na temat programów badań i rozwoju, wyników dotyczących sposobów zwalczania zanieczyszczenia morza olejem i innymi szkodliwymi substancjami oraz doświadczeń w dziedzinie prowadzenia obserwacji takich zanieczyszczeń i reagowania na nie.

3. Umawiające się Strony będą regularnie organizować wspólne ćwiczenia operacji mających na celu zwalczanie zanieczyszczeń oraz ćwiczenia alarmowe.

4. Umawiające się Strony będą współpracować z Międzynarodową Organizacją Morską w sprawach dotyczących wprowadzania w życie i dalszego rozwoju Międzynarodowej konwencji dotyczącej gotowości, reagowania i współpracy na wypadek zanieczyszczenia olejem.

Przepis 11; Podręcznik HELCOM-u dotyczący Zwalczania Zanieczyszczeń

Umawiające się Strony zgadzają się stosować tak dalece, jak to jest praktycznie możliwe, zasady i reguły zawarte w Podręczniku dotyczącym współpracy w zwalczaniu zanieczyszczenia środowiska morskiego, rozwijającym szczegółowo niniejszy załącznik i przyjętym przez Komisję lub Komitet wyznaczony w tym celu przez Komisję.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 8 października 1999 r.

Prezes Rady Ministrów: *J. Buzek*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

ce, information and co-operation between the Contracting Parties according to this Annex; and

e) actions taken in accordance with Regulations 7 and 8 of this Annex.

2. The Contracting Parties shall exchange information on research and development programs, results concerning ways in which pollution by oil and other harmful substances at sea may be dealt with and experiences in surveillance activities and in responding to such pollution.

3. The Contracting Parties shall on a regular basis arrange joint operational combatting exercises as well as alarm exercises.

4. The Contracting Parties shall co-operate within the International Maritime Organization in matters concerning the implementation and further development of the International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Co-operation.

Regulation 11; HELCOM Combatting Manual

The Contracting Parties agree to apply, as far as practicable, the principles and rules included in the Manual on Co-operation in Combatting Marine Pollution, detailing this Annex and adopted by the Commission or by the Committee designated by the Commission for this purpose.

347

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 grudnia 1999 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji o ochronie środowiska morskiego obszaru Morza Bałtyckiego, sporządzonej w Helsinkach dnia 9 kwietnia 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 36 ustępnym 1 Konwencji o ochronie środowi-

ska morskiego obszaru Morza Bałtyckiego, sporządzonej w Helsinkach dnia 9 kwietnia 1992 r., został złożony

dnia 15 listopada 1999 r. Rządowi Finlandii, jako depozytariuszowi, dokument ratyfikacji przez Rzeczypospolitą Polską wymienionej konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że zgodnie z artykułem 36 ustęp 1 wymienionej konwencji wchodzi ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, jak również w stosunku do: Danii, Estonii, Federacji Rosyjskiej, Finlandii, Litwy, Łotwy, Niemiec,

Szwecji oraz Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej dnia 17 stycznia 2000 r.

Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami wymienionej konwencji, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

348

UMOWA RAMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Bankiem Inwestycyjnym dotycząca działalności EBI w Polsce,

sporządzona w Warszawie dnia 1 grudnia 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 grudnia 1997 r. została sporządzona w Warszawie Umowa ramowa między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Bankiem Inwestycyjnym, dotycząca działalności EBI w Polsce, w następującym brzmieniu:

UMOWA RAMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Bankiem Inwestycyjnym dotycząca działalności EBI w Polsce

Rzeczpospolita Polska, z jednej strony, i Europejski Bank Inwestycyjny, z drugiej strony,

odnosząc się do Umów ramowych, zawartych między Rzeczpospolitą Polską (dalej zwaną „Polską”) i Europejskim Bankiem Inwestycyjnym (dalej zwanym „Bankiem”) dnia 3 lipca 1990 r. i dnia 15 lipca 1994 r. oraz decyzji Rady Unii Europejskiej z dnia 14 kwietnia 1997 r.;

dążąc, w ramach zarówno Układu Europejskiego między Wspólnotą Europejską (dalej zwaną „WE”) i Polską, podpisanego dnia 16 grudnia 1991 r., strategii przedakcesyjnej do Unii Europejskiej, jak również ogólnie pragnąc ułatwienia udzielania kredytów przez Bank na rzecz projektów inwestycyjnych stanowiących przedmiot zainteresowania Polski i w tym celu zapewnić pewną ochronę takim projektom oraz udzielić Bankowi pewnych uprawnień i przywilejów,

uzgodniły, co następuje:

FRAMEWORK AGREEMENT

between the Republic of Poland and European Investment Bank governing EIB activities in Poland

The Republic of Poland on the one part, and the European Investment Bank, on the other part,

Having regard to the Framework Agreements concluded between the Republic of Poland (hereinafter “Poland”) and the European Investment Bank (hereinafter “the Bank”) on 3 July 1990 and 15 July 1994 and to the Decision of the Council of the European Union of 14 April 1997;

desiring, within the framework of the Europe Agreement between the European Community (hereinafter the “EC”) and Poland, signed on 16 December 1991, the pre-accession strategy of the European Union, as well as generally to facilitate the granting of loans by the Bank for investment projects of interest to Poland, and for that purpose to extend certain protection to such projects and to ensure certain rights and privileges for the Bank,

Have agreed as follows: